

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной работе  
ФГБОУ ВПО «Псковский  
государственный университет»

доктор биологических наук, профессор  
А.В. Истомина  
2014 г.



## ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

на диссертацию Харченковой Ирины Вячеславовны

**«Методика использования креолизованных немецкоязычных текстов как средства формирования лингвокультурологической компетенции студентов-германистов»**, представленную к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Современный образовательный контекст характеризуется активным исследовательским интересом к проблемам взаимодействия языка, культуры и мышления. Межкультурная парадигма языкового образования требует изменения ракурса лингводидактической системы обучения иностранным языкам, основным содержанием которого являются факты культуры, как своей собственной, так и страны изучаемого языка. В особой мере это относится к разработке средств, способных наиболее эффективно воздействовать на личность обучаемого, формировать его способность адекватно интерпретировать культурно-специфические особенности языковой картины мира изучаемого языка. К сожалению приходится констатировать, что, несмотря на декларирование в программных документах необходимости развития у студентов умений извлекать национально-культурную информацию из различных источников,

существуют серьезные пробелы как на уровне восприятия чужой культуры, так и на уровне реализации «межкультурной программы» личности.

Если обратиться к практике, то она показывает, что лингвокультурологический потенциал изучаемого материала используется далеко не полностью. Чаще всего он не актуализируется с позиций его значимости для межкультурного общения. В этом смысле обращение к креолизированным текстам как носителям лингвокультурологической информации представляется очень **актуальным**. При этом выбор таких типов текста как реклама и карикатура является очень удачным, поскольку повышает мотивацию и интерес к познанию культурной и языковой картин мира. Широкая разработанность в немецком языке описываемых автором концептов, актуальных для понимания культурного фона исследуемых креолизированных текстов, свидетельствует об их высоком лингводидактическом потенциале, который должен быть реализован в обучении иностранному (немецкому) языку.

Прежде всего, необходимо отметить мультидисциплинарный, интегративный характер исследования: в работе прослеживается опора на общую лексикологию, семантику, прагмалингвистику, семиотику, психолингвистику. Такой многоаспектный ракурс исследования свидетельствует о высоком уровне профессиональной компетенции автора. Также обращает на себя внимание **основательность теоретической базы** исследования, продемонстрированная автором в первой главе диссертации. Весь актуальный для исследования теоретический аппарат рассматривается диссертантом обстоятельно и корректно (см. параграфы, посвященные понятиям лингвокультурологии, лингвокультурологической компетенции, различным подходам к интерпретации концепта (с.43-45), прецедентным феноменам (с.24-28), жанровым особенностям рекламы и карикатуры (с.77-80), языковым характеристикам рекламы (с.21-26) и др. Целенаправленный и последовательный анализ различных подходов позволил автору выявить ряд концептов, существенных для анализа исследуемых креолизированных текстов,

а также выделить основные критерии их отбора с точки зрения их лингводидактической ценности.

Важным фрагментом диссертационного исследования и существенным для достижения исследовательской цели, на наш взгляд, является проведение контрастивного анализа концепта «Семья» в немецкой и в русской культурах, что позволило автору определить как общее, так и совершенно различный символический и образный потенциал данного концепта. Этот фрагмент работы позволяет заключить, что использование сопоставительного аспекта в обучении немецкому языку является тем лингвокультурологическим потенциалом, который дает возможность студентам-германистам лучше и глубже познать чужую и собственную культуру в процессе изучения иностранного языка.

Особую методическую ценность имеет разработка структуры лингвокультурологической компетенции, представленная в разделе 1.2.2. первой главы диссертации. Автором были проанализированы разнообразные дефиниции лингвокультурологической компетенции, что позволило уточнить определение лингвокультурологической компетенции и выстроить ее структуру.

Одним из показателей **новизны работы** является выделение автором основных сфер, участвующих в формировании концепта «немецкий юмор», которые были определены на основании анализа тематики, а также идиоматической, метафорической, символической и ассоциативной составляющих данного концепта. К основным содержательным компонентам концепта «немецкий юмор», с точки зрения автора, относятся: *предметно-образная сторона, этимология, понятийная характеристика, объектно-ценностный компонент, региональный компонент, связь с ситуацией, этнокультурная специфика и эмоциональные особенности*. Выделение этих компонентов является убедительным и чрезвычайно актуальным для методических целей: построения пошаговой методики введения

лингвокультурологического материала, экспериментально проверенной автором во второй главе работы.

Методической удачей можно считать разработку алгоритмов анализа рекламы и карикатуры, отражающих жанровые особенности данных КТ.

Несомненным достижением автора диссертации и одним из показателей практической значимости работы является созданная автором пошаговая методика формирования лингвокультурологической компетенции студентов-германистов на материале рекламы и карикатуры, учитывающая поэтапное усложнение культурной маркированности изучаемого материала. Характерно, что все задания обучающего эксперимента были объединены автором в три блока: 1) аналитические упражнения, 2) упражнения по аналогии, 3) творческие упражнения. Таким образом, при разработке методики автором была учтена степень сложности учебного материала, что, несомненно, способствовало его более эффективному усвоению (об этом наглядно свидетельствуют данные сводной таблицы (таблица 8, с.156), отражающей результаты констатирующего, промежуточного и итогового экспериментов.

Особого внимания заслуживает методически оправданное соответствие типа учебного комментария тому или иному креолизованному тексту: этимологического, исторического, страноведческого и отсылочного. Применение того или иного типа комментария было продиктовано лингвокультурологическими особенностями исследуемых креолизованных текстов.

Несомненным достоинством авторского подхода к решению поставленных задач является широкое использование различных зрительных опор: коллажей, логико-смысловых моделей, лексико-семантических карт проблемы и др.

Представленные во второй главе диссертации эксперименты свидетельствуют о том, что Харченкова И.В., несомненно, достигла поставленной цели, т.е. разработала новую и эффективную методику

использования немецкоязычных креолизованных текстов как средства формирования лингвокультурологической компетенции студентов-германистов.

Результаты исследования имеют большую **практическую значимость**: они могут быть использованы на занятиях по разговорной практике, страноведению, лингвострановедению, а также в лекциях по лингвокультурологии, этнолингвистике, межкультурной коммуникации и методике обучения иностранным языкам. Также можно рекомендовать автору на основе обучающего эксперимента составить самостоятельное учебно-методическое пособие по немецкому языку.

Возвращаясь к общей характеристике работы, считаем необходимым отметить, что диссертация имеет четкую структуру, логически выстроена и написана хорошим научным языком.

Автореферат и публикации автора полностью отражают основные положения, выводы и результаты диссертации.

В целом, высоко оценивая работу, считаем возможным высказать некоторые замечания:

1. Представляется, что при характеристике карикатуры как креолизованного текста следовало бы проанализировать не только ее визуальную часть, но и вербальную, чтобы показать ее лингводидактический потенциал.

2. Считаем, что в методической части недостаточно отражена работа над текстовыми категориями связности и цельности.

3. При формулировании определения лингвокультурологической компетенции не учтен аспект родного языка и родной культуры, что диссонирует с последующей системой заданий и упражнений, содержащих сравнительно-сопоставительный аспект.

4. Из таблицы № 1 на с.46 непонятно - что лежит в основе, какие источники были использованы для ее составления.



5. В ряде случаев в библиографическом списке отсутствуют ссылки на авторов, упоминаемых в корпусе работы (с.46,47 (Нечаева), 55 (Мальцева), 63 (Бессонова).

6. В приложении не указаны источники (место публикации, год издания) представленных карикатур и рекламных объявлений, что позволило бы оценить их актуальность.

Таким образом, диссертационное исследование И.В.Харченковой «Методика использования креолизованных немецкоязычных текстов как средства формирования лингвокультурологической компетенции студентов-германистов» соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям (п. 9 и 10 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842), а автор работы заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания.

Отзыв составлен кандидатом педагогических наук, доцентом кафедры немецкого языка, начальником отдела подготовки научно-педагогических кадров Е.А.Смирновой.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры немецкого языка ФГБОУ ВПО «Псковский государственный университет» 21 мая 2014 года, протокол № 9.

Заведующая кафедрой немецкого языка  
Псковского государственного университета  
кандидат филологических наук, доцент

И.И. Храпченкова

Подпись И.И. Храпченкова  
УДОСТОВЕРЯЮ  
Начальник отдела кадров  
«21» мая 2014 г.  
И.И. Храпченкова



Адрес ведущей организации: 180000, г.Псков, пл.Ленина 2

Адрес автора отзыва: 180024, г.Псков, Рижский проспект 75-24, 89212189616, [aspirpskgu@rambler.ru](mailto:aspirpskgu@rambler.ru)